

4th February 1993

Circular No. 1 of 1993

Certified Translations

This circular sets out changes in the requirements of the Trade Marks Registry, for certifying translations of documents not in English lodged with the Registrar under the Trade Marks Ordinance and the Registration of Patents Ordinance.

2. The practice has been to require certification to be by way of statutory declaration in all cases.
3. The Registrar will in future accept a translation of any document (except in the cases outlined below) where it is certified by the person making it, or some other person, to be a correct translation, provided the certificate contains (1) a statement of that person's full name and address and (2) his qualifications for certifying the translation.
4. The certificate may be in the following form.

"I [name of certifier] of [address of certifier] being fully conversant in both the English and [the other language], am qualified to translate this [or the attached document] from the [other language] into English and I certify that this [or the attached document] is a true translation into the English language of the [description of the document].

Signed _____ Date _____"

In those cases where the translation is of statutory declarations lodged for the purposes of proceedings before the Registrar under the Trade Marks Ordinance the certification will still be required to be by way of statutory declaration, subject to any directions made by the Registrar under Rule 90 of the Trade Marks Rules.

(F. 310/TMR/92)



(Miss A. C. Waters)
for Registrar of Trade Marks